

VOCES DE FRONTERA

Eulalia Rodón

In the twelfth and thirteenth centuries, in southern Aragon, and as a result from the advances of the Reconquest, the need to ensure the protection of the new frontiers was in a great part covered by the assistance given by the Military Orders, mainly by the Templars. In order to attract new settlers to the land that had been conquered from the Moors, concessions had to be granted which were reflected in a carta de poblacion or a fuero. In the present paper we make a close analysis of a group of those charts which share a great number of the concessions, the majority of them concerning dues and services, the payment of tolls, tithes and primicias, or the exemption, partial or temporary, of military services.

Au cours des XII^e et XIII^e siècles, dans le sud du royaume d'Aragon, les Ordres Militaires, Hospitaliers et Templiers notamment, jouèrent un rôle décisif dans la lutte contre l'envahisseur musulman et aussi dans la protection des terres reconquises. Tout au long de la frontière, le repeuplement de ce nouveau territoire, très souvent resté désert et dévasté, toujours exposé aux assauts de l'ennemi, fut assuré en accordant des conditions favorables aux nouveaux habitants: privilèges d'immunité et exemption de charges tributaires, impôts, redevances seigneuriales, corvées et services militaires. Nous étudions ici un corpus local de chartes octroyées par l'Ordre du Temple, et les conclusions qu'on peut dégager des particularités des dispositions établies.

La exégesis de la tradición foral aragonesa, a la par de los procesos de formación de los grandes monumentos forales, ha tenido una línea de seguimiento continuo desde los Fueros de Jaca y sus derivaciones, y los fueros militares y nobiliarios de infanzones y el Fuero de Zaragoza,

hasta llegar a las compilaciones generales oficiales y a la culminación del ordenamiento jurídico foral de Aragón.

Pero además, en respuesta a lo que fue un tiempo históricamente distinto, tuvo que atender al nacimiento de una foralidad de carácter nuevo y excepcional, llamada de extremadura. Foralidad aragonesa pero que comparte con las extremaduras castellanas un común y paralelo planteamiento, aunando las exigencias de la acción bélica militar de la Reconquista con la perentoria necesidad de repoblar las tierras recobradas y de dotarlas de formas propias de organización política, jurídica y social.

Requiere esto en principio unas directrices generales de política territorial, y a la vez una atención concretizada a cada uno de los asentamientos poblacionales conforme eran establecidos, buscando así asegurar su permanencia y fijación. Con tal finalidad cada carta de población otorgada, sea por el Rey, por señores nobles, o por Órdenes Militares, contenía el reconocimiento de unos derechos propios junto con la exención de determinadas obligaciones o de ciertas cargas tributarias, y, mayor estímulo frente al peligro e inseguridad de las tierras de frontera, un amplio ofrecimiento de inmunidad para cualquier delito cometido con anterioridad por los nuevos pobladores.

Así junto a unos Fueros como los de Calatayud, Daroca o Teruel, hitos principales y activos centros de irradiación, se encuentran otros Fueros menores y también una numerosa serie de cartas de población que muy frecuentemente contienen, como antes señalábamos, concesiones y privilegios de carácter marcadamente foral, de manera tal que la diferenciación tanto formal como de contenido entre ambas clases de documentos puede resultar a veces muy difícil de precisar.

Buen ejemplo de ello puede ser la Carta puebla de Cantavieja, 1225, que se remite expresamente al Fuero de Zaragoza:

ante quam leuet bladum ad forum Cesaraugustanum. Et omnis placitationes sint ad forum Cesaraugustanum,

pero a su vez es reconocida como Fuero de referencia en la carta de población de La Cuba, 1241:

deinde in antea faciatis sicut homines Vetulacanta fecerunt... Et omnibus plazitacionibus in omnibus causis sint ad forum Vetulecanta, sicut homines Vetulecante sunt populatis per forum nunch et semper.

Parecidamente la carta de población de Villarlengu, 1197, se otorga según el Fuero de Zaragoza

... omnibusque aliis vicinis et populatoribus, qui sunt vel venerint consistere et permanere vobiscum Villarlongum, cum omnibus suis terminis hermis et populatis, ad populandum ad forum Cesarauguste,

pero en la carta de población de Tronchón, 1272, por el contrario, aparece como el Fuero de concesión:

... et sitis ibi populati ad forum et consuetudinem Villarislongi.

Otras veces la relación es doble, como en la carta de La Iglesuela del Cid, 1241, que repite con muy ligeras variantes la carta de Cantavieja con la concesión del Fuero de Zaragoza pero que a la vez se remite también al que llama Fuero de Cantavieja:

Cantavieja: leuet bladum ad forum Cesaraugustanum. Et omnis placitaciones sint ad forum Cesaraugustanum.

Iglesuela: levet bladum ad forum Cesaraugustanum et ad forum sicut homines de Vetulacanta sunt populatis. Omnes plazitaciones sint ad forum Cesarauguste...

La carta de Mirambel, 1243, también es otorgada con Fuero de Zaragoza:

levet bladum ad forum Cesaraugustanum... Et omnes placitaciones sint ad forum Cesaraugustanum,

y, al igual que la carta de La Iglesuela del Cid, reproduce casi literalmente el texto de Cantavieja. No hay referencia expresa a la aceptación de Cantavieja como Fuero, como ocurría en La Iglesuela, aunque a diferencia de esta manifiesta en el redactado una mayor dependencia directa respecto a la autoridad de Cantavieja. Así:

Iglesuela: ballistarius... det... quartam partem unius cervi scoriati ad preceptori de iam dicta populatione Ecclesie del Cit,

Mirambel: Ballistarius... det... quartam partem unius cervui scoriati castro Vetulecante,

y también, en Iglesuela: *Et omnis vicinus Ecclesie de Cit cum voluerit bladum suum levare de area dicat vel mandet hoc preceptori vel subpreceptori ecclesie de Cit,*

pero en Mirambel: *Et omnis vicinus de Miranbel cum voluerit bladum suum levare de area, dicat vel mandet nuncium ad preceptor Vetulecante.*

Podemos considerar, pues, configurado un grupo de cartas de población, otorgadas todas ellas por la Orden del Temple y con remisión bien directa o indirectamente, como hemos visto, al Fuero de Zaragoza. El análisis de sus contenidos en sus convergencias y en sus discrepancias nos permitirá constatar también la presencia de preceptos y privilegios de otras procedencias, ocasionalmente relacionados con otras cartas o fueros, como Aliaga, La Cañada de Benatanduz, Daroca o Teruel, así como también la fuerte persistencia de unos usos locales de carácter tradicional ligados a la tierra y a sus características, reflejando la vida común y consuetudinaria de sus gentes.

Para las citas textuales nos atenemos a las siguientes ediciones, respetando en todo caso las transcripciones de sus autores:

Aliaga: *Cartulario de la Encomienda de Aliaga*, Esteban Mateo, L., Zaragoza 1979, pp. 57-61.

Cantavieja: «La encomienda templaria y sanjuanista de Cantavieja», Benito Ruano, E., en *Homenaje a Don José María Lacarra de Miguel III*, Zaragoza 1977, pp. 161-163.

La Cañada de Benatanduz, La Cuba, La Iglesuela del Cid, Mirambel, Tronchón, Villarluengo: «La colonización del Maestrazgo turolense por los Templarios», Ledesma Rubio, M.^a L. en *Aragón en la Edad Media V*, Zaragoza 1983, pp. 82-93.

Daroca: *El Fuero de Daroca*, Agudo Romeo, M.^a del M., Zaragoza 1992.

Teruel: *El Fuero de Teruel*, Castañé Llinás, J., Teruel 1989.

Las disposiciones forales recogidas en las cartas de nuestro corpus responden en general a contenidos de carácter común en el derecho de frontera, y a más reflejan también la línea de filiación modélica existente entre ellas, como ya hemos explicitado anteriormente. Pero hay que señalar tanto la posible importancia de sus particularidades como el valor probatorio que puede aportar la reiteración de determinadas identidades.

Como ejemplo, la fórmula quasi estereotipada del derecho a los usos comunales que en las cartas acompaña a la donación general:

Cantavieja: *damus et concedimus... Uetulam Cantam... cum adempramentis suis, uidelicet aquarum, uiarum, moncium, nemorum, paschuarum, charrascalium, et generaliter cum omnibus aliis adempramentis sicut in aliis populacionibus fieri solet.*

La Cuba: *damus, concedimus et firmamus... cum adempramentis suis, uidelicet aquarum, viarum, montium, nemorum, pascuarum, carascalium et generaliter cum omnibus suis adempramentis sicut in aliis populacionibus fieri solet.*

Iglesuela: *damus et concedimus... cum adempramentis suis, aquarum, uidelicet, montium, nemorum, pascuarum, carrascalium et generaliter cum omnibus aliis adempramentis sicut in aliis populationibus fieri solet.*

Mirambel: *damus et concedimus... cum adempramentis suis, uidelicet aquarum, viarum, montesium, nemorum, pascuarum, carascalium, et generaliter cum omnibus aliis adempramentis, sicut in aliis populacionibus fieri solet.*

Dos notas hay que observar aquí. Primero, que el estereotipo formular se detiene en «aguas, caminos, montes, bosques, pastos» y que los carrascales sobrevenidos responderían a la vegetación de la zona.

Y en segundo lugar, el carácter, a todas luces fijo, de la expresión *cum omnibus aliis adempamentis sicut in aliis populationibus fieri solet*, nos corrobora la existencia de un derecho común de la tierra, conocido y aceptado de modo general, anterior e independiente de las concesiones de naturaleza foral.

Expuesta pues la perspectiva de nuestra aproximación, pasaremos a considerar los distintos articulados.

Tras la fijación de términos y la declaración de la donación de la villa y de sus tierras que se hace a los habitantes del lugar y a sus descendientes así como a los nuevos pobladores que puedan acudir, se determinan las retenciones de los derechos que la Orden del Temple se reserva tanto de privilegios señoriales como eclesiásticos.

Retención del derecho de horno y molienda. En las cartas que siguen a Cantavieja, no así Villarluengo y Tronchón, el derecho comporta una obligación de compromiso de la buena atención a estos servicios ya que en caso contrario cada uno podrá cocer el pan en su casa y acudir a otros molinos sin sufrir pena o multa alguna:

Cantavieja l.34: *Retinemus etiam et furnas et molendina. Et de his debemus predictis populatoribus facere habundanciam, quod si forte non fecerimus, habeant potestatem choquendi panem in domibus suis et eundi ad alia molendina sine omni calumpnia.*

La Cuba l. 25: *Retineo etiam furnos et molinos...*

Iglesuela l.26: *Retinemus etiam et furnos et molendina et de hiis debemus predictis populatoribus facere abundantiam, quod si forte non fecerimus abeant potestatem coquendi panem in domibus suis et eundi ad alia molendina sine omnia calumpnia.*

Mirambel l.24: *Retinemus etiam furnos et molendina et de hiis debemus predictis populatoribus fazere abundantiam, quod si forte non fecerimus abeant potestatem coquendi panem. et eundi ad alia molendina sine omni calumpnia.*

Villarluengo, l.16: *Retinemus autem nos ibi... omnes furnos et molinos...*

Tronchón l.25: *Retinemus autem ibi nobis et succesoribus nostris... furnos et molendina per omnia secula.*

Retienen la percepción de los derechos de mercado —en Cantavieja—, las lezdas y las caloñas, así como el servicio militar de hueste y cabalgada. En Cantavieja, La Iglesiasuela y Mirambel se reducía a ir una sola vez al año con el maestre y dos veces con el preceptor. En La Cuba sus habitantes quedaban exentos de hueste y cabalgada durante dos años al cabo de los cuales cumplirían como los hombres de Cantavieja.

Cantavieja 1.37: *Retinemus etiam ibidem mercata, lezdas, justicias et calumnias, hostes et caualcatas... In caualcatas tamen non tenentur ire pro pacto nisi semel in anno cum magistro et bis cum preceptore Uetule Cante,*

La Cuba 1.25: *Retineo etiam... lezdas, justicias et calumpnias, hostes et cavalgatas, in tali vero pacto ut vobis de ista proxima festa Santi Iohannis Babtiste prima veniente usque ad duos annos non faziatis hoste nec cavalgata, deinde in antea faciatis sicut homines de Vetulacanta fecerunt,*

Iglesuela 1.29: *Retinemus etiam lezdas, justicias et calumpnias, hostes et cavalgatas... In cavalgatas tamen non tenentur ire pro pacto nisi semel in anno cum magistro et bis cum preceptore Vetulecante.*

En Villarluego se recogen estos servicios dentro de una expresión general; 1.17: *Et omnes furnos et molinos et alias nostras dominicaturas,* y la efectividad de su cumplimiento queda verificada en la carta de Tronchón:

Tronchón 1.45: *Et teneamini vos et vestri facere hostes et cavalgatas nobis et nostris sicut faciunt populatores Villarislongo.*

También la obligación para los vecinos que poseyeran caballo y armas, de tenerlos siempre a disposición del preceptor y del concejo:

Cantavieja 1.74: *Item omnis uicinus Uetule Cante qui adduxerit equum et arma et capiat caballariam in Uetula Cante tenat equum semper cum guerra fuerit si preceptor Uetule et Consilim cognouerit quod hoc facere possit,*

Iglesuela 1.63: *Item omnis vicinus Ecclesie de Cit qui aduxerit equum et arma et capiat caballeriam in populatione Ecclesie de Cit, teneat equum semper cum guerra fuerit si preceptor Vetulecante et consilium cognoverit quod hoc facere possit.*

Se regula detalladamente la décima a pagar por los animales que se tengan, ganado y mulos, con el mismo ganado o con su equivalente en dinero,

y los que no tienen heredad de donde obtener la décima, como los menestrales, de cualquier oficio que sean darán cuatro sueldos cada año por la fiesta de Navidad, y si llegan a mayor capacidad entregarán una fanega de trigo o una saumada de uva o dos corderos del ganado:

Cantavieja 1.46: *Item omnes uicini Uetule Cante qui non habebunt unde decimam reddant ut ministeriales quicumque sint, faciant IIIor solidos de tributo...*

Iglesuela 1.37: *Item omnes vicini de populatione Ecclesie del Cit qui non abebunt unde decimam reddant ut ministeriales quicumque sint, faciant III solidos de tributo...*

Mirambel 1.34: *Item omnis vicinum de Mirambel qui non habebunt unde decimas reddant, ut ministeriales quocumque sint faciat quatuor solidos de tributo...*

Los menestrales o artesanos de cualquier oficio también tienen regulación en el Fuero de Aliaga, pero no así en el Fuero de Daroca del cual ha recibido sin embargo la mayor parte de su articulado:

Aliaga 1.61: *Venatores et texidores dent IIII solidos. Et alii ministrasles sint in providentia et discretione Hospitalis et concilii, quicquid dare debuerint pro decima competitura.*

El producto de la caza, como recurso natural abundante en la comarca también se encuentra en nuestras cartas. Así se dispone que el ballestero que no posee heredad y vive de la caza que obtiene con su ballesta, debe entregar cada año la cuarta parte de un ciervo despellejado:

Cantavieja 1.53: *Item omnis balistarius de monte uiuens cum balista sua et habitans in Uetula Canta qui non habeat hereditatem ibi, det unoquoque anno... quartam partem unius ceruis scoriati castro Uetule Cante.*

Iglesuela 1.43: *Item omnis ballistarius de monte vivens cum ballesta sua et habitans in populatione qui iam est dicta Ecclesia del Cit qui non habeant hereditatem ibi, det unoquoque anno... quartam partem unius cervi scoriati ad preceptoru de iam dicta populatione Ecclesie del Cit,*

Mirambel 1.41: *Item omnis ballistarius de monte vivens cum balista sua et habitans en Mirambel qui non habeat hereditate ibi det unoquoque anno... quartam partem unius cervui scoriati castro Vetulecante.*

La carta de población de La Cañada de Benatanduz, aunque al igual que Aliaga sigue muy fielmente el Fuero de Daroca, tiene también señalada tributación por la caza:

Cañada p. 84: *Concedimus vero vobis et vestris omnes defesas cuniculorum. Retineo tamen nobis et successoribus nostris potenter de omni venatione eorum decimo.*

La entrada en tierra de sarracenos de ganado menor, animal caballar o animal aparejado debe tributar respectivamente X sueldos por cien cabezas de ganado, XIIIcim por el animal caballar, horro o cargado; si fuera animal aparejado y fuese vendido debe dar una mazbotina.

Se reglamenta que todo vecino que quiera vender su heredad o su casa debe dar voz de ello haciéndolo pregonar durante tres domingos y luego podrá vender a quien más quiera dar, con las excepciones que se señalan:

Cantavieja 1.70: *Et omnis uicinus Uetule Cante qui hereditatem uel domum suam uendere uoluerit, faciat illam currere per uillam preconizando per tres dominicas, et deinceps uendat eam illi qui plus dare uoluerit, exceptis militibus et clericis et religiosis alterius Religionis quam nostre.*

Iglesuela 1.60: *Et omnis vezinus Ecclesie del Cit qui hereditatem vel domum suam vendere voluerit, faziat illam currere per villam pregonando per tres dominicas et deinceps vendet eam illi qui plus dare voluerit, exceptis militibus et clericis et religiosis alterius religionis quam nostre.*

Mirambel 1.54: *Et omnis vicinus de Miranbel qui hereditate vel domum suam vendere voluerit, faciat illam currere per villam preconizando per tres dominicas et deinceps vendat eas illi qui plus dare voluerit, exceptis militibus et clericis et religiosis alterius religionis quam nostre.*

Se introduce el derecho de retracto:

Villarluengo 1.23: *Sub tale vero condicione quod si vendere vel impignorare volueritis, nobis et succesoribus nostris per spatium decem dierum scire faziatis, et si voluerimus retinere tanti precio ut alius dare voluerit abeamus, sin autem fazite vestram voluntatem cuicumque volueritis, salvo in omnibus dominio nostro et nostrorum, exceptis militibus et clericis.*

Tronchón 1.37: *Et si aliquis vel aliqui vestri vel vestrorum terram vestram vel parten eiusdem alienare, vendere vel impignorare volueritis, nobis et nostris per X dias ante scire faciatis, et si voluerimus illud retinere habeamus et habere posimus pro illo precio quod alius vel alii dare voluerint, sin autem transactis predictis X diebus positis vos et vestri predictam terram vendere seu alienare tantum hominibus et vasallis Templi, exceptis militibus et infanzonibus. Salvo etiam iure dominio nostro et nostrorum et quod nullus predictam terram tenere vel habere posit nisi homo qui sit vasallus Templi et vicinus baiulie Cantavetulle.*

Los bienes de los vecinos que vivan en Cantavieja, La Iglesiasuela o Mirambel, y que hayan muerto sin testar no deberan pagar quinta a no ser por interdicto debido a su propia culpa o excomuni3n, en cuyo caso si deber3n quintar:

Cantavieja 1.56: *Item bona uicinorum in Uetula Canta manencium et moriencium sine testamento non quintetur nisi forte propria culpa interdicti fuerit uel excommunicati, tunc enim bona illorum debent quintari.*

Iglesuela 1.47: *Item bona vicinorum in iam dicta Ecclesie del Cit manentium et morentium sine testamento non quintetur, nisi forte propria culpa interdicti fuerint vel excommunicati tunch enim bona illorum debent quintari.*

Mirambel 1.44: *Item bona vicinorum de Mirambel manencium et morencium sine testamento non quintetur nisi forte propria culpa interdicti fuerint vel excommunicati, tunc enim bona illorum debent quintari.*

En Tronch3n aparece un nuevo concepto, no comprendido en Villarluengo, por el que si alguno de los vecinos muriera a manos de los sarr-

cenos no debería pagarse la quinta por sus bienes, pero si alguno muriera sin testamento y sin reparto de sus bienes, deberá darse la quinta, exceptuando que fueran muertos por los sarracenos como ya se ha dicho.

Tronchón 1.28: *Item volumus et concedimus vobis et vestris quod si aliquis vel aliqui vestri vel vestrorum a sarrazenis interficeretur quod nos vel succesores nostri nequeamus petere quintam bonorum illius qui interfeceretur, verum tamen si aliqis vel aliqui vestri et vestrorum sin testamento et divisione rerum suarum dezederet quintam bonorum suorum nobis et nostros perpetuo retinemus, exceptis illis qui ab sarrazenis interfeceretur ut superius dictum est.*

En Cantavieja, La Iglesuela y Mirambel se encuentra una disposición por la que si alguien, dondequiera que fuera, hiciera cautivo a un moro o a un moro de corta edad, deberá responder de sus derechos ante el preceptor de la Orden:

Cantavieja 1.59: *Item omnis uicinus Uetule Cante quicumque sit, si ceperit maurum uel morallum, ubicumque capiat eum debet respondere de iuribus suis preceptori Uetule Cante.*

Iglesuela 1.49: *Item omnis vicinus de Ecclesie del Cit quicumque sit si ceperit maurum vel morallum ubicumque capiat eum debet respondere de iuribus suis preceptori Ecclesie de Cit.*

Mirambel 1.46: *Item omnis vicinus de Miranbel quicumque sit, si ceperit maurum vel morallum ubicumque capiat eum debet respondere de iuribus suis preceptor Vetulecante.*

aquí interpretamos *morallum* como un diminutivo originado a partir de «moro»: «moro joven o de corta edad», correspondiendo a *maurulum* del Fuero de Teruel:

Teruel p. 107: *Notarius pro mercede sui servici annuatim habeat C solidos et, cum concilium hostem vel exercitum cum vexillo fecerint, unum maurulum si aliquid lucratum fuerit in hac hoste.*

Finalmente pasaremos a considerar la comparación de los siguientes textos:

Cantavieja 1.23: *donamus ... retinendo tamen dominacionem et ecclesias cum omnibus iuribus suis, iudelicet decimis et primiciis et omnibus aliis que iure ecclesiis pertinere noscuntur.*

ib. 1.37: *Retinemus etiam ibidem mercata, lezdas, justicias et calumnias, hostes et caualcatas et generaliter omnem aliam dominacionem.*

La Cuba 1.19: *donamus... Retinendo tamen donacionem et ecclesias cum omnibus iuribus suis videlicet decimis et omnibus aliis iuris que ecclesias pertinere noscuntur.*

ib. 1.25: *Retineo etiam furnos et molinos, lezdas, justicias et calumnias, hostes et cavalgatas... et generaliter omnem aliam donacionem.*

Iglesuela 1.20: *Totam Ecclesiam del Cit sicut includunt terminis et afrontationibus suis predictis, retentis tamen dominicaturis nostris donamus ... Retinendo tamen donacionem et ecclesias cum omnibus iuribus suis videlicet decimis et primiciis et omnibus aliis quae iure ecclesie noscuntur.*

ib. 1.29: *Retinemus etiam lezdas, justicias et calumpnias, hostes et cavalgatas, et generaliter omnem aliam donacionem.*

Mirambel 1.19: *donamus ... Retinendo tamen donationem, ecclesias cum omnibus iuribus suis videlicet decimis, primicis et omnibus aliis que iure ecclesiis pertinere noscuntur.*

Ib. 1.26: *Retinemus etiam lezdas et justicias et calumpnias, hostes et cabalgatas et generaliter omnem aliam donacionem.*

Los cuatro grupos de textos son literalmente casi idénticos y aparentemente todo induce a pensar que en su significado también lo son o que deberían serlo.

Pero de hecho no lo son. Hay una palabra, dos veces, en el primer grupo, *dominacionem*, que morfológica y sintácticamente sería sustituible por *donacionem*, en los otros tres. Sin embargo intentar la traducción de la primera mitad de estos tres grupos impondría forzar mucho los usos del lenguaje, y en las segundas partes se llegaría a un sin sentido.

Puede ayudar a definir cuál sea el verdadero significado si aportamos a la comparación dos textos cercanos, como son las cartas de Villarluego y de Tronchón:

Villarluego 1.16: *Retinemus autem nos ibi ad opus nostrorum et nostri in perpetuum omne dominium per omnia loca ... et alias nostras dominicaturas...*

Tronchón 1.25: *Retinemus autem ibi nobis et sucesoribus nostris omnem dominium.*

Todo lo cual, y cotejados los documentos originales, nos lleva a proponer la nueva lectura *dominacionem* donde actualmente se lee *donacionem*.